

o colectivo, que distorsiona, falsifica, sustituye o poetiza la realidad cotidiana personal y nacional. El tono humorístico, irónico, acusatorio, sarcástico, trágico e inclusive lírico de los relatos depende precisamente de la toma de conciencia de dicho proceso y de los contrastes resultantes, por parte del lector o lectora.

Aunque el enfoque en el espacio y en el ambiente crea "el retrato vivo de un mundo de disparidad en todas las esferas" al cual se refiere la solapa del libro, vale la pena subrayar que son los personajes que se mueven en ese mundo quienes se destacan en cada uno de los relatos. El énfasis de la colección recae, eficazmente, en la caracterización de aquellos que son ya sea perpetradores o víctimas de injusticias y actos de violencia.

¡Libranos de todo mal! constituye, sin duda, un aporte significativo de Buitrago a la narrativa. Introduce interesantes exploraciones en el plano del lenguaje, de la forma y del tratamiento de la temática urbana, que merecen la atención de un público lector consciente no sólo de valores estéticos sino también de la necesidad de denunciar los atropellos cometidos contra los derechos humanos en el contexto latinoamericano.

Jacques Gilard

Entre los Andes y el Caribe.

La obra americana de Ramón Vinyes.

Medellín, Universidad de Antioquia, 1989.

Amarilis Hidalgo -De Jesús
Universidad de Colorado, Boulder

La obra americana del escritor catalán Ramón Vinyes es analizada por el escritor francés Jacques Gilard en su libro *Entre los Andes y el Caribe* (1989). Gilard se vale de manuscritos inéditos, entrevistas, cartas y recortes de periódicos, entre otros documentos, para recrear el

mundo intelectual en que se movió el "sabio catalán" durante su exilio colombiano. Para profundizar en los motivos que llevan a ese exilio, Gilard recurre a la historia de la Segunda Guerra Mundial y sus efectos políticos en la España del momento. De esa manera, contextualiza el crítico francés la producción literaria de Vinyes dentro de un marco histórico-ideológico que será fuente esencial en el desarrollo de la producción literaria del autor en América.

El libro está dividido en seis capítulos en los que se analizan profundamente las distintas etapas literarias del "sabio catalán" en Colombia. Al mismo tiempo, se hace hincapié en la influencia de Vinyes en el grupo de Barranquilla y su revista *Voces*. En tal perspectiva considera Gilard que *Voces* ha sido el aporte más importante que hizo Vinyes a la literatura colombiana de los años cuarenta.

Al analizar Gilard la participación del catalán en el mundo intelectual del Grupo de Barranquilla y su influencia en *Voces*, también indaga en el proyecto renovador de la revista. Al mismo tiempo, profundiza en el mundo literario del círculo de intelectuales vanguardistas que participaron en la revista, la cual influyó de manera decisiva en la transformación literaria del país.

Por otra parte, alude Gilard en el capítulo VI a la influencia de Vinyes en la obra literaria de Gabriel García Márquez. Ahí centra, además, parte de su conclusión, lo que resulta redundante ya que Gilard sólo dedica en su discusión unas breves páginas a la relación intelectual Vinyes/García Márquez. En otra vertiente, el uso de la terminología de Gérard Genette parece un tanto fuera de lugar en los capítulos finales del libro sobre todo si se tiene en cuenta que en el principio sólo se había usado una terminología tradicional. Lo anterior muestra algunas fallas estructurales en la elaboración del texto. Sin embargo, estas deficiencias quedan subsanadas por la aproximación cultural e ideológica que hace Gilard de la obra americana de Vinyes y el período literario colombiano de los años cuarenta que estudia en su libro.